

A Survey and Analysis of Chinese Name on Commercial Shop Signs in Muang District, Khon Kaen Province

Paweena Phattharasirroj¹ Kodchakorn Chobsuan¹ Nuttanicha Udorn¹ Napatsorn Wongcharee¹
 Wasita Yusawang¹ Supaluk Yatin¹ Arthittaya Suwannasuk¹ Watcharapon Sirisuwilai^{2*}
 Ratchanee Piyathamrongchai²

¹ Bachelor of Arts student Program in Eastern Language, Faculty of Humanities and Social Sciences, Khon Kaen University, Thailand

² Department of Eastern Language, Faculty of Humanities and Social Sciences, Khon Kaen University, Thailand

* Corresponding author. E-mail: watsir@kku.ac.th

ABSTRACT

This study aims to survey and analyze characteristic of Chinese name on commercial shop Signs in Khon Kaen Province. The survey data were collected from 71 shop through commercial area of Muang District which can be divided into 14 kinds of business, the miscellaneous and grocery store is the business that has the most Chinese name on shop Signs (n=20, 28.17%). The result of the study found that: “multiple component structure” is the most popular trade name on commercial shop Signs in Khon Kaen Province (n=36, 50.7%) which were divided into 7 groups, and each group contain with different component in different position such as business type product type place name and auspicious words etc.

Keywords: Shop Name, Chinese, Khon Kaen Province

การสำรวจและวิเคราะห์ป้ายชื่อร้านค้าภาษาจีนในจังหวัดขอนแก่น

ปวีณา ภัทรสิริโรจน์¹ กชกร ชอบสวน¹ ณัฐฐนิชา อุดร¹ นภัสสร วงชาลี¹ วาไลดา อยู่สว่าง¹ ศุภลักษณ์ ยะติน¹
อาทิตยา สุวรรณสุข¹ วัชรพล ศิริสุวิไล^{2*} รัชณี ปิยะธำรงชัย²

¹ นักศึกษาหลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาตะวันออก คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยขอนแก่น ประเทศไทย

² สาขาวิชาภาษาตะวันออก คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยขอนแก่น ประเทศไทย

* Corresponding author. E-mail: watsir@kku.ac.th

บทคัดย่อ

บทความนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อสำรวจและวิเคราะห์ป้ายชื่อร้านค้าภาษาจีนในพื้นที่อำเภอเมือง จังหวัดขอนแก่น โดยเก็บข้อมูลตัวอย่างป้ายร้านค้าภาษาจีนในย่านการค้าในพื้นที่อำเภอเมืองจังหวัดขอนแก่น ทั้งสิ้น 71 ร้าน สามารถแบ่งได้ 14 ประเภทธุรกิจ ผลการศึกษา พบว่า ร้านค้าประเภทร้านขายของชำและเบ็ดเตล็ด เป็นกิจการที่มีการตั้งชื่อร้านด้วยภาษาจีนมากที่สุด คิดเป็นร้อยละ 28.17 เมื่อทำการสังเคราะห์แบ่งกลุ่มและทำการวิเคราะห์ พบว่า โครงสร้างชื่อร้านค้าที่ร้านค้าในจังหวัดขอนแก่นนิยมใช้มากที่สุดคือ โครงสร้างชื่อร้านที่มีองค์ประกอบโครงสร้างผสม โดยคิดเป็นร้อยละ 50.7 ของป้ายที่สำรวจได้ทั้งหมดและสามารถจัดแบ่งกลุ่มย่อยได้ 7 ประเภท ซึ่งในแต่ละโครงสร้างจะประกอบไปด้วย ชื่อ แซ่ คำบอกกิจการ คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ คำมงคล คำบอกสถานที่ โดยมีการจัดเรียงลำดับแตกต่างกันออกไป

คำสำคัญ: ป้ายชื่อร้านค้า, ภาษาจีน, จังหวัดขอนแก่น

© 2023 JSSP: Journal of Social Science Panyapat

บทนำ

ชาวจีนเป็นหนึ่งในกลุ่มคนที่มีบทบาทสำคัญต่อการพัฒนาเศรษฐกิจของภาคอีสานเป็นอย่างมาก ในภาคอีสานกลุ่มชาวจีนได้อพยพเข้ามาที่เมืองนครพนมก่อนที่จะเดินทางสู่พื้นที่อื่นๆ หลังจากทางรถไฟสร้างมาถึง ชาวจีนได้หลั่งไหลเข้ามาทำการค้าขายบริเวณเส้นทางรถไฟพาดผ่าน (เศรษฐศาสตร์ วัตรโสภ, 2562) จังหวัดขอนแก่นเป็นจังหวัดหนึ่งในภาคอีสานที่มีชาวจีนอพยพเข้ามาอาศัยอยู่เป็นจำนวนมาก เนื่องจากเป็นเมืองใหญ่ รองจาก นครราชสีมาและอุบลราชธานี (สุวิทย์ ธีรศาสตร์, 2551) และได้เติบโตกลายเป็นศูนย์กลางการค้าขายที่สำคัญ โดยเริ่มจากการขายข้าวและพืชไร่ จากนั้นพัฒนาตนเองสู่การเป็นพ่อค้าคนกลางและขยายกิจการออกไป (บัวพันธ์ พรหมพักพิง, ยรรยง อินทร์ม่วง และมนต์ชัย ผ่องศิริ, 2562) นอกเหนือจากธุรกิจด้านการเกษตร ชาวจีนเหล่านั้นยังได้ทำธุรกิจอีกหลากหลายประเภท ได้แก่ ธุรกิจโรงสีและซื้อขายข้าว ธุรกิจผลิต-ขายกุนเชียง หมูหยอง หมูแผ่น ธุรกิจเสื้อผ้า ธุรกิจยารักษาโรค ธุรกิจสร้างบ้านและขายวัสดุก่อสร้าง ธุรกิจค้าส่งห้างสรรพสินค้า ธุรกิจค้ารถจักรยานยนต์ รถยนต์ สร้างตัวถังรถยนต์ และจำหน่ายอะไหล่รถยนต์ (สุวิทย์ ธีรศาสตร์, 2551)

นอกเหนือจากการเข้ามาทำธุรกิจแล้ว การที่ชาวจีนอพยพเข้ามาในพื้นที่จังหวัดขอนแก่นยังส่งผลให้เกิดการผสมผสานทางชาติพันธุ์และวัฒนธรรม จะเห็นได้จากการก่อสร้างศาลเจ้าต่างๆ มูลนิธิและสมาคมชาวจีนจากหลากหลายพื้นที่ โรงเรียนจีน ซึ่งล้วนแล้วแต่ชี้ให้เห็นถึงการผสมผสาน การหลอมรวมและการอยู่ร่วมกันของคนพื้นที่และชาวจีนที่อพยพเข้ามา นอกเหนือจากสถานที่หรือองค์กรต่างๆ ที่มีอยู่ กิจกรรมต่างๆ ที่เกิดขึ้น เช่น เทศกาลงานจ๊ว เทศกาลตรุษจีน ยังชี้ให้เห็นถึงการดำรงไว้ซึ่งวัฒนธรรมบ้านเกิดของบรรพบุรุษในพื้นที่ที่ยังคงสืบทอดกันจากรุ่นสู่รุ่น และหยั่งรากลึกอยู่ในพื้นที่จังหวัดขอนแก่น รวมถึงการใช้ภาษาจีนในสถานที่สำคัญเพื่อบ่งบอกถึงเอกลักษณ์ของชุมชนชาวจีนที่เข้ามาอาศัยในพื้นที่ ยกตัวอย่างป้ายชื่อร้านค้าภาษาจีนของร้านค้าเก่าแก่ต่างๆ ในจังหวัดขอนแก่นเป็นอีกตัวอย่างหนึ่งของอัตลักษณ์ทางภาษาที่ชัดเจนของชาวจีนที่เข้ามาเปิดกิจการทำธุรกิจในพื้นที่และยังคงดำรงไว้ซึ่งความเป็นจีนโดยการตั้งชื่อร้านเป็นภาษาจีน นอกเหนือจากร้านค้าเก่าแก่แล้ว การที่ภาษาจีนนั้นได้รับความนิยมจากผู้คนและการเข้ามาของชาวจีนหรือนักท่องเที่ยวส่งผล

ให้ร้านค้าหลายร้านได้ทำการตั้งชื่อร้านค้าเป็นภาษาจีนเช่นกัน ทำให้ปัจจุบันมีจำนวนป้ายร้านค้าจำนวนมากมีภาษาจีนกำกับอยู่ด้วย

จากการศึกษาที่ผ่านมาได้มีการศึกษาเกี่ยวเนื่องกับป้ายชื่อร้านค้าภาษาจีนในหลายพื้นที่ที่มีผู้อพยพชาวจีนเข้ามาอาศัยอยู่เป็นจำนวนมาก เช่น ยะลา อุบลราชธานี กาญจนบุรี และกรุงเทพมหานคร ผลการศึกษาชี้ให้เห็นว่า ป้ายชื่อร้านค้าภาษาจีนนอกจากภาษาที่เป็นการบอกชื่อและประเภทรูปแบบของกิจการแล้วนั้น ป้ายร้านค้าภาษาจีนยังบ่งบอกถึงอัตลักษณ์ทางด้านวัฒนธรรม ความเชื่อ และวิถีชีวิตของชาวจีนที่มีต่อการตั้งชื่อ เช่น การนับถือบรรพบุรุษ ความมงคล ความมั่งคั่ง การเกิดและความยั่งยืนของชีวิต (วรลือ รุ่งบานจิตและคณะ, 2562) (เบญจอาภา พิเศษสกุลวงศ์, 2563) (สุภัทรา โยธินศิริกุล, 2563) (เมฆม สอดส่องกุล, 2555) ป้ายชื่อร้านค้าจึงไม่ได้เป็นเพียงแคป้ายชื่อที่ใช้สื่อถึงคำเรียกชื่อร้านค้าเพียงอย่างเดียว แต่ยังมีความซับซ้อนของการใช้คำ และโครงสร้างทางภาษาที่สะท้อนความหมาย มโนทัศน์ ความเชื่อ และเรื่องราววิถีชีวิตของคนในท้องถิ่นนั้นๆ ออกมา

การศึกษาโครงสร้างของคำที่ใช้ในการตั้งชื่อร้านค้าเป็นภาษาจีนจึงเป็นประเด็นที่น่าสนใจที่ควรศึกษา ซึ่งในการศึกษานี้ได้เลือกป้ายชื่อร้านค้าภาษาจีนในพื้นที่อำเภอเมือง จังหวัดขอนแก่นเป็นพื้นที่ในการศึกษา เนื่องจากจังหวัดขอนแก่นเองก็เป็นเมืองหนึ่งที่มีชาวจีนอพยพเข้ามาตั้งถิ่นฐานและทำการค้าอยู่เป็นจำนวนมาก อีกทั้งยังเป็นพื้นที่เศรษฐกิจและยุทธศาสตร์สำคัญของภาคอีสานจนได้รับการยอมรับ มีการเปิดสถานกงสุลจีนประจำจังหวัดขอนแก่น ชี้ให้เห็นถึงการให้ความสำคัญของหน่วยงานภาครัฐของจีนต่อพื้นที่จังหวัดขอนแก่นและอนาคตในการพัฒนาขยายความร่วมมือด้านเศรษฐกิจระหว่างหน่วยงานหรือองค์กรทั้งภาครัฐและเอกชนในพื้นที่จังหวัดขอนแก่นและจังหวัดพื้นที่ที่รอบข้าง และการคาดการณ์อนาคตอันใกล้ความสำคัญของภาษาจีนจะเข้ามามีบทบาทเป็นอย่างมากในการเป็นภาษาที่ใช้ติดต่อสื่อสารระหว่างผู้คนและการประกอบกิจกรรมทางธุรกิจ การศึกษาป้ายชื่อร้านค้าภาษาจีนในอำเภอเมืองจังหวัดขอนแก่น จึงมีความสำคัญในการทำความเข้าใจอัตลักษณ์ทางภาษาที่มีการเปิดรับ และเปลี่ยนแปลงตามค่านิยมของสังคมท้องถิ่น

จากความสำคัญข้างต้น จังหวัดขอนแก่นเป็นอีกเมืองหนึ่งที่มีการผสมผสานระหว่างวัฒนธรรมไทยจีนอย่างชัดเจนผ่านค่านิยมการเขียนป้ายชื่อร้านค้าเป็นภาษาจีน บทความนี้จึงมีวัตถุประสงค์เพื่อสำรวจและวิเคราะห์ป้ายชื่อร้านค้าภาษาจีนในพื้นที่อำเภอเมือง จังหวัดขอนแก่น โดยมุ่งเน้นวิเคราะห์โครงสร้างทางภาษา และการประกอบคำในภาษาจีนที่ปรากฏบนป้ายร้านค้า สำหรับใช้เป็นฐานความรู้เกี่ยวกับค่านิยมในการใช้ภาษาจีนในท้องถิ่น อีกทั้งบทบาทและความสำคัญที่สะท้อนจากป้ายชื่อร้านค้ายังมีความสำคัญในการพัฒนาองค์ความรู้ด้านภาษา ทำให้เข้าใจถึงค่านิยม วัฒนธรรม ความเชื่อ และวิถีชีวิตของผู้คนเหล่านั้นตั้งแต่อดีตถึงปัจจุบันได้อีกด้วย

วัตถุประสงค์ของการวิจัย

1. เพื่อสำรวจป้ายชื่อร้านค้าภาษาจีนในพื้นที่อำเภอเมือง จังหวัดขอนแก่น
2. เพื่อวิเคราะห์ป้ายชื่อร้านค้าภาษาจีนในพื้นที่อำเภอเมือง จังหวัดขอนแก่น

ระเบียบวิธีวิจัย

การวิจัยในครั้งนี้เป็นการวิจัยเอกสาร เพื่อสำรวจและวิเคราะห์ป้ายชื่อร้านค้าภาษาจีนในพื้นที่อำเภอเมือง จังหวัดขอนแก่นโดยมีวิธีการดำเนินการวิจัย ดังนี้

1. กลุ่มตัวอย่าง

กลุ่มตัวอย่างที่ใช้ในการวิจัยครั้งนี้ คือ ป้ายชื่อร้านค้าภาษาจีนที่ตั้งอยู่บนถนนหน้าเมือง กลางเมือง และหลังเมืองในพื้นที่อำเภอเมือง จังหวัดขอนแก่น เก็บข้อมูลเฉพาะป้ายร้านค้าที่มีภาษาจีนปรากฏอยู่โดยใช้วิธีการเลือกกลุ่มตัวอย่างแบบบังเอิญ (Accidental Sampling)

2. เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย

เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัยและเก็บรวบรวมข้อมูลครั้งนี้ได้แก่ แบบบันทึกการสำรวจ (Survey Record from) สำหรับบันทึกข้อมูลชื่อร้านค้าและประเภทร้านค้าที่มีป้ายชื่อภาษาจีนกำกับ ตั้งอยู่บนถนนหน้าเมือง กลางเมือง และหลังเมือง ในพื้นที่อำเภอเมือง จังหวัดขอนแก่น

3. การเก็บรวบรวมข้อมูล

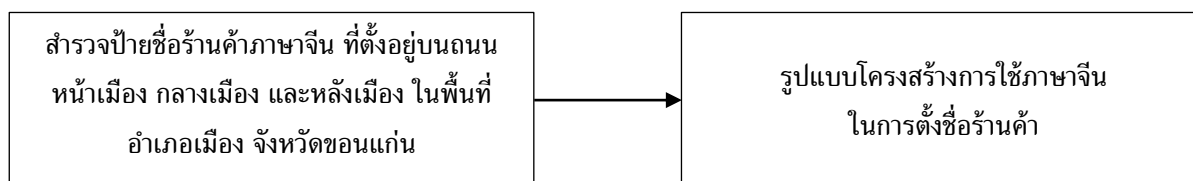
ลงพื้นที่สำรวจและบันทึกภาพเพื่อเก็บข้อมูลป้ายชื่อร้านค้าที่มีภาษาจีนกำกับอยู่ ไม่เก็บข้อมูลป้ายที่ไม่ปรากฏภาษาจีน พื้นที่การศึกษาที่ใช้ในการเก็บข้อมูลครั้งนี้ ได้กำหนดพื้นที่ในเขตอำเภอเมือง จังหวัดขอนแก่น ได้แก่ ย่านการค้า พื้นที่รอบข้างสถานีขนส่งแห่งเก่าถนนประชาสโมสร ย่านตลาดเทศบาลเมือง ตลาดบางลำภู ตามแนวถนนหน้าเมือง กลางเมืองและบริเวณใกล้เคียง ย่านชุมชนตามแนวถนนหลังเมือง

4. การวิเคราะห์ข้อมูล

การวิเคราะห์ข้อมูลครั้งนี้ได้ใช้กรอบวิเคราะห์ข้อมูลของ วราลี รุ่งบานจิตและคณะ, เบญจอาภา พิเศษสกุลวงศ์ สุภัทรา โยธินศิริกุล และเมฆม สอดส่องฤกษ์ เป็นกรอบในการวิเคราะห์ข้อมูลโดยจำแนกประเภทร้านค้าและวิเคราะห์โครงสร้างการใช้ภาษาจีนในการตั้งชื่อร้านค้า โดยวิเคราะห์จากองค์ประกอบของคำ รูปแบบการวางตำแหน่งขององค์ประกอบคำในการตั้งชื่อร้านค้าซึ่งเปรียบเทียบกับชื่อร้านค้าภาษาจีนและภาษาไทย จากนั้นทำการประมวลผลข้อมูลชื่อร้านค้าโดยหาค่าสถิติพื้นฐาน คือ ค่าร้อยละ และนำเสนอผลการวิเคราะห์เป็นตารางและพรรณนาวิเคราะห์

กรอบแนวคิดในการวิจัย

งานวิจัย เรื่อง การสำรวจและวิเคราะห์ป้ายชื่อร้านค้าภาษาจีนในจังหวัดขอนแก่น ได้ใช้กรอบวิเคราะห์ข้อมูลของ วราลี รุ่งบานจิตและคณะ เบญจอาภา พิเศษสกุลวงศ์ สุภัทรา โยธินศิริกุล และเมฆม สอดส่องฤกษ์ เป็นกรอบในการวิเคราะห์ข้อมูลประเภทร้านค้าและโครงสร้างชื่อร้านค้าภาษาจีนในจังหวัดขอนแก่น



ภาพที่ 1 กรอบแนวคิดในการวิจัย

ผลการวิจัย

จากการศึกษาวิจัย พบว่า

1. ผลการสำรวจป้ายชื่อร้านค้าภาษาจีนในพื้นที่อำเภอเมือง จังหวัดขอนแก่น

จากการสำรวจป้ายชื่อร้านค้าภาษาจีนที่ตั้งอยู่บนถนนหน้าเมือง กลางเมือง และหลังเมือง ในพื้นที่อำเภอเมือง จังหวัดขอนแก่น ผลการสำรวจ พบว่า มีป้ายร้านค้าภาษาจีนจำนวนทั้งสิ้น 71 ร้าน โดยสามารถจำแนกประเภทได้ดังนี้ ร้านค้าที่มีจำนวนมากเป็นอันดับแรก คือ ร้านขายของชำและเบ็ดเตล็ด คิดเป็นร้อยละ 28.17 รองลงมา คือ ร้านทอง ร้อยละ 15.49 อันดับที่ 3 คือ ร้านอาหารและเครื่องดื่ม ร้อยละ 11.27 อันดับที่ 4 คือ ร้านขายอุปกรณ์ยานยนต์และยานพาหนะ ร้อยละ 9.86 อันดับที่ 5 คือ ร้านขายผ้าและเครื่องแต่งกาย ร้อยละ 7.04 อันดับที่ 6 ประกอบด้วย ร้านขายอุปกรณ์และวัสดุก่อสร้าง และร้านขายยา คิดเป็นร้อยละ 5.63 เท่ากัน อันดับที่ 7 ประกอบด้วย ร้านขายอุปกรณ์เครื่องเขียน ร้านขายเครื่องใช้ไฟฟ้าและอุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์ คิดเป็นร้อยละ 4.23 เท่ากัน อันดับที่ 8 ร้านขายเฟอร์นิเจอร์ ร้อยละ 2.82 และ อันดับที่ 9 ประกอบด้วย ร้านขายเครื่องดนตรี โรงน้ำแข็ง โรงพิมพ์ และโรงไม้ คิดเป็นร้อยละ 1.41 เท่ากัน ตามตารางที่ 1

ตารางที่ 1 ประเภทร้านค้าที่มีป้ายชื่อภาษาจีนกำกับอยู่

ประเภทร้านค้า	จำนวน (ร้าน)	ร้อยละ
ร้านขายของชำและเบ็ดเตล็ด	20	28.17
ร้านทอง	11	15.49
ร้านอาหารและเครื่องดื่ม	8	11.27
ร้านขายอุปกรณ์ยานยนต์และยานพาหนะ	7	9.86
ร้านขายผ้าและเครื่องแต่งกาย	5	7.04
ร้านขายอุปกรณ์และวัสดุก่อสร้าง	4	5.63
ร้านขายยา	4	5.63
ร้านขายอุปกรณ์เครื่องเขียน	3	4.23
ร้านขายเครื่องใช้ไฟฟ้าและอุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์	3	4.23
ร้านขายเฟอร์นิเจอร์	2	2.82
ร้านขายเครื่องดนตรี	1	1.41
โรงน้ำแข็ง	1	1.41
โรงพิมพ์	1	1.41
โรงไม้	1	1.41

2. ผลการวิเคราะห์ป้ายชื่อร้านค้าภาษาจีนในพื้นที่อำเภอเมือง จังหวัดขอนแก่น

จากการสำรวจและวิเคราะห์โครงสร้างชื่อร้านค้าภาษาจีนโดยการสังเคราะห์และแบ่งกลุ่มเพื่อทำการวิเคราะห์สามารถจำแนกได้ 2 ประเภท คือ ป้ายชื่อร้านค้าที่ใช้โครงสร้างเดี่ยวและป้ายชื่อร้านค้าที่ใช้โครงสร้างผสม ซึ่งมีการวิเคราะห์ข้อมูลดังนี้

2.1 ป้ายชื่อร้านค้าที่ใช้โครงสร้างเดี่ยว

โครงสร้างเดี่ยว คือ การตั้งชื่อร้านค้าโดยใช้ชื่อคน คำทับเสียง คำแปลความหมาย หรือคำมงคลในการตั้งชื่อร้านเพียงอย่างเดียว ไม่มีองค์ประกอบอื่นๆ มาผสม จากการวิเคราะห์พบว่ามีป้ายชื่อร้านค้าที่ใช้โครงสร้างเดี่ยวจำนวนทั้งสิ้น 35 ร้าน คิดเป็นร้อยละ 49.30 ของร้านค้าทั้งหมด ซึ่งสามารถจำแนกได้ 5 ประเภท ดังต่อไปนี้

1) ชื่อคน เป็นการนำชื่อคนมาใช้ในการตั้งชื่อร้านเพียงอย่างเดียว พบว่ามีจำนวนทั้งสิ้น 23 ร้าน คิดเป็นร้อยละ 65.71 ของจำนวนร้านค้าโครงสร้างเดี่ยว ซึ่งแซ่ที่นำมาตั้งชื่อร้านค้าส่วนใหญ่พบว่าเป็นแซ่ 陈、黄、刘、张、庄、许、华、杨、蔡、亚、郭、翁、余、李、何 ตามลำดับ ซึ่งแซ่ 陈 และ 黄 พบมากที่สุด

ตารางที่ 2 ตัวอย่างชื่อคน

ชื่อร้านค้าภาษาจีน	ชื่อร้านค้าภาษาไทย	คำอธิบาย
陳森成	ตั้งเซียมเซ็ง	ป้ายชื่อร้านค้าภาษาจีนใช้โครงสร้างแซ่ + ชื่อคน
劉志明	จี้เม้ง	ป้ายชื่อร้านค้าภาษาจีนใช้โครงสร้างแซ่ + ชื่อคน แต่ป้ายชื่อร้านค้าภาษาไทยไม่ได้นำแซ่มาตั้งชื่อร้านค้า

2) คำทับเสียง คือ คำภาษาจีนที่อ่านออกเสียงตามสำเนียงแต้จิ๋ว หรือจีนมาตรฐาน ซึ่งร้านค้าที่ตั้งชื่อร้านโดยใช้คำทับเสียง พบว่ามีจำนวนทั้งสิ้น 6 ร้าน คิดเป็นร้อยละ 17.14 ของจำนวนร้านค้าโครงสร้างเดียว ร้านค้าที่ใช้คำทับเสียงจากสำเนียงแต้จิ๋วมี 5 ร้าน และร้านค้าที่ใช้คำทับเสียงจากสำเนียงจีนมาตรฐานมี 1 ร้าน

ตารางที่ 3 ตัวอย่างคำทับเสียง

ชื่อร้านค้าภาษาจีน	ชื่อร้านค้าภาษาไทย	การออกเสียง
歡記	ฮั่วกี้	ฮั่วกี้ (สำเนียงแต้จิ๋ว)
永泰	ยงต์ไทย	ย้งไท่ (สำเนียงแต้จิ๋ว)
龙吧	หลงบาร์	หลงบา (สำเนียงจีนมาตรฐาน)

3) คำแปลความหมาย คือ การถ่ายทอดความหมายของข้อความจากภาษาหนึ่งไปเป็นอีกภาษาหนึ่ง โดยข้อความที่ถ่ายทอดเป็นภาษาอื่นนั้นยังคงมีความเหมือนกับข้อความในภาษาต้นฉบับ พบว่ามีจำนวนทั้งสิ้น 3 ร้าน คิดเป็นร้อยละ 8.57 ของจำนวนร้านค้าโครงสร้างเดียว

ตารางที่ 4 ตัวอย่างคำแปลความหมาย

ชื่อร้านค้าภาษาจีน	ชื่อร้านค้าภาษาไทย	การแปลความหมาย
香噴噴	คุณนุญ	หอมนุญ
老大同	คลังนานาธรรม	ร้านค้าเก่าแก่ที่มีของหลากหลายชนิด รวมอยู่ด้วยกัน
幸福的方式	สุขนิยม	แนวทางแห่งความสุข

4) คำมงคล คือ การตั้งชื่อร้านค้าด้วยคำภาษาจีนที่ความหมายสื่อถึงความเป็นสิริมงคล เช่น ความมั่งคั่ง ร่ำรวย ความเจริญรุ่งเรือง ความสงบสุข การเริ่มต้นใหม่ การเปลี่ยนแปลงที่ดีขึ้น เป็นต้น พบว่ามีจำนวนทั้งสิ้น 1 ร้าน คิดเป็นร้อยละ 2.86 ของจำนวนร้านค้าโครงสร้างเดียว

ตารางที่ 5 ตัวอย่างคำมงคล

ชื่อร้านค้าภาษาจีน	ชื่อร้านค้าภาษาไทย	ความหมายมงคล
新利源	สินพื้นเมือง	การเริ่มต้นกิจการใหม่ที่มีรายได้ ไหลมาเทมา

5) รูปแบบการตั้งชื่อที่ไม่สอดคล้องกับประเภทอื่นๆ จากการวิเคราะห์และจัดกลุ่มข้อมูลพบว่ามีร้านค้าจำนวนทั้งสิ้น 2 ร้าน คิดเป็นร้อยละ 5.71 ของจำนวนร้านค้าโครงสร้างเดียวที่ไม่ใช่ชื่อคน คำทับเสียง คำแปลความหมาย หรือคำมงคลมาตั้งเป็นชื่อร้าน

ตารางที่ 6 ตัวอย่างรูปแบบการตั้งชื่อที่ไม่สอดคล้องกับประเภทอื่นๆ

ชื่อร้านค้าภาษาจีน	ชื่อร้านค้าภาษาไทย	คำอธิบาย
昌隆	ช่างหลง	ใช้วิธีการดัดแปลงเสียงภาษาไทยให้มีความคล้ายคลึงกับภาษาจีนจากคำว่า “ช่างโล” ซึ่งเป็นรูปแบบการให้บริการ “ตัก-ชั่ง-ปรุง” ของทางร้าน
媽媽	หม่าม้า	ไม่บ่งบอกถึงรูปแบบหรือลักษณะกิจการ

2.2 ป้ายชื่อร้านค้าที่ใช้โครงสร้างผสม

โครงสร้างผสม คือ การตั้งชื่อร้านค้าที่มีองค์ประกอบของคำหลายประเภท เช่น คำบอกชื่อคน คำบอกกิจการ คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ คำทับเสียง คำมงคล คำบอกสถานที่ คำแปลความหมาย จากการวิเคราะห์พบว่ามีป้ายชื่อร้านค้าที่ใช้โครงสร้างผสมจำนวนทั้งสิ้น 36 ร้าน คิดเป็นร้อยละ 50.70 ของร้านค้าทั้งหมด สามารถจำแนกได้ 7 ประเภทดังต่อไปนี้

1) ±±±ชื่อคน±คำบอกกิจการ±คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ พบว่ามีจำนวนทั้งสิ้น 15 ร้าน คิดเป็นร้อยละ 41.67 ของจำนวนร้านค้าโครงสร้างผสม

ตารางที่ 7 ตัวอย่าง ±±±ชื่อคน±คำบอกกิจการ±คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ

ชื่อร้านค้าภาษาจีนและภาษาไทย	ความหมายชื่อร้านค้าภาษาจีน	คำอธิบาย
朱同興金璇行 ห้างทองจุทองเฮง	แซ่จู + ทองเฮง + ทองและหยก + ห้างร้าน	แซ่ + ชื่อคน + คำบอกกิจการ + คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ
賢機件两合公司 หจก.ขอนแก่นเฮียงอะไหล่	เฮียง + ชิ้นส่วนเครื่องยนต์ + ห้างหุ้นส่วนจำกัด	ชื่อคน + คำบอกกิจการ + คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ

กิจการที่ตั้งชื่อร้านค้าโดยมีองค์ประกอบของคำหลายประเภท ในรูปแบบ ±±±ชื่อคน±คำบอกกิจการ±รูปแบบคำบอกธุรกิจ พบมากที่สุด คือ ร้านทอง คิดเป็นร้อยละ 43.75

2) ±±±คำมงคล±คำบอกกิจการ±คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ พบว่ามีจำนวนทั้งสิ้น 9 ร้าน คิดเป็นร้อยละ 25.00 ของจำนวนร้านค้าโครงสร้างผสม

ตารางที่ 8 ตัวอย่าง ±±±คำมงคล±คำบอกกิจการ±คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ

ชื่อร้านค้าภาษาจีนและภาษาไทย	ความหมายชื่อร้านค้าภาษาจีน	คำอธิบาย
陳光榮大金行 ห้างทองกาญจนาภิเษก	แซ่เฉิน + รุ่งโรจน์ + ทอง + ห้างร้าน	แซ่ + คำมงคล + คำบอกกิจการ + คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ
麗裳 จิตรดา	สวยงาม + เสื้อผ้า	คำมงคล + คำบอกกิจการ

กิจการที่ตั้งชื่อร้านค้าโดยมีองค์ประกอบของคำหลายประเภท ในรูปแบบ ±±±คำมงคล±คำบอกกิจการ±คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ พบมากที่สุดคือ ร้านขายของชำและเบ็ดเตล็ด และร้านขายผ้าและเครื่องแต่งกาย คิดเป็นร้อยละ 33.33 เท่ากัน

3) คำทับเสียง±คำบอกกิจการ±คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ พบว่ามีจำนวนทั้งสิ้น 6 ร้าน คิดเป็นร้อยละ 16.67 ของจำนวนร้านค้าโครงสร้างผสม

กิจการที่ตั้งชื่อร้านค้าโดยมีองค์ประกอบของคำหลายประเภท ในรูปแบบ คำทับเสียง±คำบอกกิจการ±คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ พบมากที่สุดคือ ร้านขายยา และร้านขายของชำและเบ็ดเตล็ด คิดเป็นร้อยละ 33.33 เท่ากัน

ตารางที่ 9 ตัวอย่าง คำทับเสียง±คำบอกกิจการ±คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ

ชื่อร้านค้าภาษาจีนและภาษาไทย	ความหมายชื่อร้านค้าภาษาจีน	คำอธิบาย
鴻盛無線電 หงส์แสงวิทยุโทรทัศน์	ฮั่งเส็ง + วิทยุ	คำทับเสียง (สำเนียงแต้จิ๋ว) + คำบอกกิจการ
翁家園藥行 เองเกฮึงโอสถ	เอ็งแกฮึง + ยา + ห้างร้าน	คำทับเสียง (สำเนียงแต้จิ๋ว) + คำบอกกิจการ + คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ
四利通行 ห้างสิริธน	สี่หลี่ทง + ห้างร้าน	คำทับเสียง (สำเนียงแต้จิ๋ว) + คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ

4) คำบอกสถานที่±คำมงคล±คำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ พบว่ามีจำนวนทั้งสิ้น 2 ร้าน คิดเป็น ร้อยละ 5.56 ของจำนวนร้านค้าโครงสร้างผสม

ตารางที่ 10 ตัวอย่าง คำบอกสถานที่±คำมงคล±คำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ

ชื่อร้านค้าภาษาจีนและภาษาไทย	ความหมายชื่อร้านค้าภาษาจีน	คำอธิบาย
孔敬合盛有限公司 บริษัทรวมทวีขอนแก่นจำกัด	ขอนแก่น + รวมกันแล้วเจริญ + บริษัทจำกัด	คำบอกสถานที่ + คำมงคล + คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ
遠東建築五金有限公司 บริษัทเสรีก่อสร้างฮาร์ดแวร์จำกัด	กลุ่มประเทศในเอเชียตะวันออก + ผลิตภัณฑ์ที่ใช้ในการก่อสร้าง + บริษัทจำกัด	คำบอกสถานที่ + คำบอกกิจการ + คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ

กิจการที่ตั้งชื่อร้านค้าโดยมีองค์ประกอบของคำหลายประเภท ในรูปแบบ คำบอกสถานที่±คำมงคล±คำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ ได้แก่ ร้านขายอุปกรณ์ยานยนต์และยานพาหนะ และร้านขายอุปกรณ์และวัสดุก่อสร้าง

5) คำทับเสียง+คำมงคล หรือ คำมงคล+คำทับเสียง พบว่ามีจำนวนทั้งสิ้น 2 ร้าน คิดเป็นร้อยละ 5.56 ของจำนวนร้านค้าโครงสร้างผสม

ตารางที่ 11 ตัวอย่าง คำทับเสียง+คำมงคล หรือ คำมงคล+คำทับเสียง

ชื่อร้านค้าภาษาจีนและภาษาไทย	ความหมายชื่อร้านค้าภาษาจีน	คำอธิบาย
四利財 สิริทรัพย์	สี่หลี่ + ทรัพย์เงินทอง	คำทับเสียง (สำเนียงแต้จิ๋ว) + คำมงคล
新泰安 หจก.ไท่อันเวชภัณฑ์	การเริ่มต้นใหม่ + ไท่ฮั่ง	คำมงคล + คำทับเสียง (สำเนียงแต้จิ๋ว)

กิจการที่ตั้งชื่อร้านค้าโดยมีองค์ประกอบของคำหลายประเภท ในรูปแบบ คำทับเสียง+คำมงคล หรือ คำมงคล+คำทับเสียง ได้แก่ ร้านขายของชำและเบ็ดเตล็ด และร้านขายยา

6) คำแปลความหมาย+คำบอกกิจการ พบว่ามีจำนวนทั้งสิ้น 1 ร้าน คิดเป็นร้อยละ 2.78 ของจำนวนร้านค้าโครงสร้างผสม

กิจการที่ตั้งชื่อร้านค้าโดยมีองค์ประกอบของคำหลายประเภท ในรูปแบบ คำแปลความหมาย+คำบอกกิจการ คือ ร้านอาหารและเครื่องดื่ม

ตารางที่ 12 ตัวอย่าง คำแปลความหมาย+คำบอกกิจการ

ชื่อร้านค้าภาษาจีนและภาษาไทย	ความหมายชื่อร้านค้าภาษาจีน	คำอธิบาย
國泰酒樓 ภัตตาคารคาเธ่ย์	คาเธ่ย์ (ชื่อที่ใช้เรียกบริเวณประเทศจีนภาคเหนือ มาจากชื่อของชนเผ่าคิตันหรือชิตัน ซึ่งต่อมาถูกนำมาใช้เป็นคำเรียกประเทศจีน) + ภัตตาคาร	คำแปลความหมาย + คำบอกกิจการ

7) คำบอกสถานที่+แซ่+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ พบว่ามีจำนวนทั้งสิ้น 1 ร้าน คิดเป็นร้อยละ 2.78 ของจำนวนร้านค้าโครงสร้างผสม

ตารางที่ 13 ตัวอย่าง คำบอกสถานที่+แซ่+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ

ชื่อร้านค้าภาษาจีนและภาษาไทย	ความหมายชื่อร้านค้าภาษาจีน	คำอธิบาย
坤敬泰寧两合公司 หจก.ขอนแก่นไทยแลนด์	ขอนแก่น + แซ่ไท่ แซ่หนิง + ห้าง หุ้นส่วนจำกัด	คำบอกสถานที่ + แซ่ + คำบอก รูปแบบองค์กรธุรกิจ

กิจการที่ตั้งชื่อร้านค้าโดยมีองค์ประกอบของคำหลายประเภท ในรูปแบบ คำบอกสถานที่+แซ่+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ คือ ร้านขายเครื่องใช้ไฟฟ้าและอุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์

จากการวิเคราะห์ข้อมูลยัง พบว่า ในประเด็นของการใช้ชื่อสถานที่โดยเฉพาะชื่อจังหวัดขอนแก่นมาใช้ประกอบในชื่อร้านค้านั้นมีจำนวนทั้งสิ้น 2 ร้านซึ่งได้นำคำว่าจังหวัดขอนแก่นมาเป็นองค์ประกอบหนึ่งของชื่อร้าน ได้แก่ 坤敬泰寧两合公司 (หจก.ขอนแก่นไทยแลนด์) และ 孔敬和盛有限公司 (บริษัทรวมทวีขอนแก่นจำกัด) อีกทั้งยังพบว่าการใช้ภาษาจีนในการเรียกชื่อจังหวัดขอนแก่นมีการใช้คำสองลักษณะ ได้แก่คำว่า 坤敬 และ 孔敬 ซึ่งคำว่า 坤敬 มักพบในป้ายชื่อของสถานที่เก่าแก่ ศาลเจ้า โรงเรียนจีนต่างๆ ในพื้นที่มาอย่างยาวนาน

อภิปรายผล

จากผลการศึกษาที่น่าเสนอข้างต้นนั้นสามารถอภิปรายผลการศึกษาได้ว่า ในด้านรูปแบบและโครงสร้างจะเห็นได้ว่ารูปแบบและโครงสร้างการตั้งชื่อร้านค้าในพื้นที่อำเภอเมือง จังหวัดขอนแก่นนั้นนิยมใช้โครงสร้างการตั้งชื่อที่เป็นโครงสร้างผสมในการตั้งชื่อซึ่งแตกต่างจากพื้นที่อื่นๆ ที่มีการศึกษาที่มักนิยมใช้โครงสร้างเดียวในการตั้งชื่อร้าน (วราลี รุ่งบานจิตและคณะ, 2562) (เมฆม สอดส่องกุล, 2555) และในด้านการใช้โครงสร้างเดียวในการตั้งชื่อนั้นจากข้อมูลที่สามารถพบได้ว่าป้ายร้านค้าส่วนใหญ่ที่ใช้โครงสร้างเดียวในการตั้งชื่อยังคงเป็นการนำชื่อแซ่มารวมเข้าชื่อร้านเพื่ออำนวยความสะดวกและแสดงความเป็นเจ้าของ อีกทั้งยังบ่งบอกถึงความเป็นจีนและการสืบทอดเชื้อสายวงศ์ตระกูลดั้งเดิมของ บรรพบุรุษซึ่งเป็นไปในทิศทางเดียวกันกับเบญจอาภา (2563) ซึ่งศึกษาในพื้นที่จังหวัดกาญจนบุรี ซึ่งชี้ให้เห็นถึงค่านิยมและสะท้อนแนวคิดความเชื่อของชาวจีนในอดีตในการตั้งชื่อร้านถึงแม้เข้ามาในประเทศไทยและแยกกระจายกันไปอยู่ต่างพื้นที่กัน

รูปแบบและโครงสร้างการตั้งชื่อร้านค้าที่ใช้โครงสร้างเดียวบางร้าน ได้แก่ ร้าน 香噴噴 (คุณนุ้ย) ร้าน 昌隆 (ชาหลง) ร้าน 幸福的方式 (สุขนิยม) ร้าน 妈妈 (หม่าม้า) ร้าน 龙吧 (หลงบาร์) นั้นไม่ได้สะท้อนแนวคิด หรือคงไว้ซึ่งความเชื่อในอดีตที่ผสมผสานระหว่างการดำรงไว้ซึ่งวงศ์ตระกูล คำมงคลๆ แต่เป็นการตั้งชื่อร้านตามแนวกระแสนิยมวัฒนธรรมจีนในปัจจุบัน อีกทั้งด้านภาษาที่นำมาใช้ยังได้ต่อยอดเกี่ยวกับกระแสนิยมภาษาจีนซึ่งกำลังเป็นที่สนใจของผู้คน ซึ่งเห็นได้จากร้านค้าได้นำภาษาจีนกลางมาใช้ในการตั้งร้านค้าต่างๆ ในปัจจุบัน และกลวิธีการตั้งชื่อร้านมีวิธีที่สลับซับซ้อนสะท้อนให้เห็นถึงความเปลี่ยนแปลงของผู้คนที่มีความรู้ความเข้าใจในภาษาจีนกลางมากยิ่งขึ้น ซึ่งส่วนใหม่มักเป็นร้านค้ายุคใหม่ แตกต่างจากร้านค้าเก่าแก่ที่ยังคงรูปแบบ โครงสร้าง และภาษา เป็นแบบผสมผสานระหว่างภาษาจีน และภาษาไทย ซึ่ง

มักเป็นภาษาจีนแต้จิ๋วเนื่องจากกลุ่มคนที่อพยพย้ายถิ่นฐานเข้ามาในประเทศไทยในอดีตส่วนมากเป็นชาวแต้จิ๋ว (Skinner, 2005)

องค์ความรู้ใหม่

จากการศึกษาครั้งนี้ชี้ให้เห็นถึงการเปลี่ยนผ่านทางด้านรูปแบบ แนวคิด และภาษาที่นำมาใช้ในการตั้งชื่อร้านค้า โดยการเปลี่ยนแปลงนั้นส่งผ่านจากการใช้ภาษาจีนที่เป็น ชื่อคน คำมงคลต่างๆ ประกอบรวมเป็นชื่อร้าน ส่วนเสียงของภาษาจีนที่ใช้ส่วนใหญ่เป็นเสียงภาษาถิ่นเดิมของเจ้าของกิจการ โดยเฉพาะเสียงในภาษาแต้จิ๋ว แต่หากการตั้งชื่อร้านค้ายุคใหม่ในปัจจุบัน เนื่องจากกระแสนิยมภาษาจีน โดยเฉพาะภาษาจีนกลางและกระแสวัฒนธรรมจีน ทำให้ร้านค้ายุคใหม่ที่พบนั้นเริ่มมีการใช้ภาษาจีนกลางและเสียงในภาษาจีนกลางมาใช้ในการตั้งชื่อร้านมากยิ่งขึ้น รวมถึงการใช้คำที่สะท้อนให้เห็นถึงความเข้าใจของเจ้าของกิจการที่มีความรู้ความเข้าใจในภาษาจีนกลางที่ลึกซึ้งมากยิ่งขึ้น

สรุปผลการวิจัย

จากการสำรวจร้านค้าที่ตั้งอยู่บนถนนหน้าเมือง กลางเมือง และหลังเมือง ในพื้นที่อำเภอเมือง จังหวัดขอนแก่น ผลการสำรวจพบว่ามีจำนวนร้านค้าที่ใช้ชื่อเป็นภาษาจีนจำนวนทั้งสิ้น 71 ร้าน โดยสามารถจำแนกได้ 14 ประเภท ซึ่งร้านค้าที่มีจำนวนมากเป็นอันดับแรก คือ ร้านขายของชำและเบ็ดเตล็ด รองลงมา คือ ร้านทอง อันดับที่ 3 คือ ร้านอาหารและเครื่องดื่ม อันดับที่ 4 คือ ร้านขายอุปกรณ์ยานยนต์และยานพาหนะ อันดับที่ 5 คือ ร้านขายผ้าและเครื่องแต่งกาย อันดับที่ 6 ประกอบด้วย ร้านขายอุปกรณ์และวัสดุก่อสร้าง และร้านขายยา อันดับที่ 7 ประกอบด้วย ร้านขายอุปกรณ์เครื่องเขียน ร้านขายเครื่องใช้ไฟฟ้าและอุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์ อันดับที่ 8 ร้านขายเฟอร์นิเจอร์ และอันดับที่ 9 ประกอบด้วย ร้านขายเครื่องดนตรี โรงน้ำแข็ง โรงพิมพ์ และโรงไม้

จากการวิเคราะห์โครงสร้างการตั้งชื่อร้านค้าพบว่าลักษณะการตั้งชื่อร้านค้าเป็นภาษาจีนสามารถจำแนกได้เป็น 2 ประเภท ได้แก่ ป้ายชื่อร้านค้าที่ใช้โครงสร้างเดียวและป้ายชื่อร้านค้าที่ใช้โครงสร้างผสม โดยป้ายชื่อร้านค้าที่ใช้โครงสร้างเดียวสามารถจำแนกได้ 5 ประเภท รูปแบบที่พบมากเป็นอันดับแรก คือ การใช้ชื่อคน รองลงมาคือ คำทับเสียง คำแปลความหมาย คำมงคล และรูปแบบการตั้งชื่อที่ไม่สอดคล้องกับประเภทอื่นๆ ตามลำดับ ป้ายร้านค้าที่ใช้โครงสร้างผสมสามารถจำแนกได้ 7 ประเภท รูปแบบที่พบมากเป็นอันดับแรก คือ $\pm$ แซ่ $\pm$ ชื่อคน $\pm$ คำบอกกิจการ $\pm$ คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ รองลงมาคือ $\pm$ แซ่ $\pm$ คำมงคล $\pm$ คำบอกกิจการ $\pm$ คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ รูปแบบที่ 3 คือ คำทับเสียง $\pm$ คำบอกกิจการ $\pm$ คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ รูปแบบที่ 4 คือ คำบอกสถานที่ $\pm$ คำมงคล $\pm$ คำบอกกิจการ $\pm$ คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ รูปแบบที่ 5 คือ คำทับเสียง+คำมงคล หรือ คำมงคล+คำทับเสียง รูปแบบที่ 6 คือ คำแปลความหมาย+คำบอกกิจการ และรูปแบบที่ 7 คือ คำบอกสถานที่+แซ่+รูปแบบคำบอกธุรกิจ

ข้อเสนอแนะ

1. ข้อเสนอแนะเชิงนโยบาย

เพื่อการพัฒนาด้านการท่องเที่ยวของพื้นที่จังหวัดขอนแก่น การขับเคลื่อนให้มีการใช้ภาษาต่างประเทศ โดยเฉพาะภาษาจีนในการให้บริการนักท่องเที่ยว ทางหน่วยงานที่เกี่ยวข้องทั้งภาครัฐและเอกชนจึงควรจัดให้มีการให้ความรู้ทางด้านภาษาและมีการตรวจสอบดูแลด้านคุณภาพและความถูกต้อง โดยเฉพาะในการของการใช้ภาษาในแหล่งท่องเที่ยวต่างๆ รวมถึงร้านค้า เพื่อสร้างภาพลักษณ์อันดีและแสดงให้เห็นถึงความใส่ใจในการพัฒนา อีกทั้งสามารถสร้างความประทับใจให้แก่นักท่องเที่ยวได้อีกด้วย

2. ข้อเสนอแนะด้านการวิจัยครั้งต่อไป

2.1 เนื่องจากการศึกษาในครั้งนี้เป็นการศึกษาเชิงเอกสารโดยการเก็บข้อมูลชื่อป้ายเพียงอย่างเดียวโดยไม่ได้ทำการสัมภาษณ์ผู้ดูแลร้านหรือเจ้าของกิจการถึงที่มาที่ไปในการตั้งชื่อร้าน จึงเป็นการนำข้อมูลมาวิเคราะห์โดยใช้กรอบการศึกษาของผู้ศึกษาก่อนหน้าที่รวบรวมเรียบเรียงมาเพื่อทำการวิเคราะห์ ดังนั้น ในการศึกษาครั้งต่อไปเพื่อความเข้าใจที่

ลึกซึ้งมากยิ่งขึ้นจึงควรเพิ่มเติมในเรื่องของการเก็บข้อมูลเชิงคุณภาพด้วยการสัมภาษณ์เชิงลึก รวมถึงขยายพื้นที่ขอบเขตการศึกษาให้ใหญ่ครอบคลุมพื้นที่มากยิ่งขึ้น

2.2 ในการศึกษาครั้งต่อไปประเด็นเรื่องของการตั้งชื่อร้านค้ายุคใหม่เป็นอีกประเด็นหนึ่งที่ได้จากการค้นพบของการศึกษาครั้งนี้ที่น่าสนใจในการต่อยอดเพื่อการศึกษาและวิจัย

เอกสารอ้างอิง

- บัวพันธ์ พรหมพักพิง, ยรรยงค์ อินทร์ม่วง, และ มนต์ชัย ผ่องศิริ. (2562). *เมืองขอนแก่น: การเติบโต ความท้าทาย และโอกาส*. กรุงเทพฯ: International Development Research Centre (IDRC) และสถาบันสิ่งแวดล้อมไทย (Thailand Environment Institute: TEI).
- เบญจอาภา พิเศษสกุลวงศ์. (2563). ความหมายที่สะท้อนความเชื่อเกี่ยวกับสิริมงคลบนแผ่นป้ายชื่อร้านค้าภาษาจีนในจังหวัดกาญจนบุรี. *วารสารศรีนครินทรวิโรฒวิจัยและพัฒนา (สาขามนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์)*, 13(25), 61-63.
- เมฆม สอดส่องฤช. (2555). การสำรวจและศึกษาวิเคราะห์ชื่อร้านค้าภาษาจีนของชาวไทยเชื้อสายจีนในเขตอำเภอเมืองจังหวัดอุบลราชธานี. *วารสารศิลปศาสตร์*, 8(2), 64-67.
- วรลือ รุ่งบานจิตและคณะ. (2562). *การสำรวจและศึกษาการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีนของชาวไทยเชื้อสายจีนในอำเภอเมืองจังหวัดยะลา*. ยะลา: มหาวิทยาลัยราชภัฏยะลา.
- เศรษฐศาสตร์ วัตรโสภ. (2562). เบ้งจิ้นอีसान: “คนจีนไร้รากอีसान” ทิศทางจีนศึกษาในอนาคต. สืบค้น 2 กันยายน 2565. จาก <https://theisaanrecord.co/2019/04/03/chinese-in-isaan-society/>.
- สุภัทรา โยธินศิริกุล. (2563). ภาษาบนป้ายชื่อร้านค้าชาวไทยเชื้อสายจีนในเขตชุมชนเยาวราช: กรณีศึกษาชื่อร้านค้าภาษาจีนและภาษาไทย. *มนุษยศาสตร์สาร*, 21(1), 75-86.
- สุวิทย์ อิศาศวัต. (2551). *ประวัติศาสตร์จีนอีसान*. ขอนแก่น: มหาวิทยาลัยขอนแก่น
- Skinner, G. (2005). *Chinese Society in Thailand*. Bangkok: greenprint.

